

0-781564

На правах рукописи

Ахмедова Нусрат Кадыровна

**СЕМАНТИКО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ
ХАРАКТЕРИСТИКА НАРЕЧИЯ В ТАДЖИКСКОМ И
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

*Специальность: 10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание*

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Душанбе – 2009

Работа выполнена на кафедре английского языка и типологического языкознания Российско-Таджикского (славянского) университета

Научный руководитель:

доктор филологических наук,
профессор
**Зикриёев Фарход
Кабилович**

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук,
профессор
**Искандарова Дилоро
Мукаддасовна**

кандидат филологических наук,
доцент
Бекмуродов Мирали

Ведущая организация:

Таджикский Государственный
институт языков им С.Улугзаде

Защита диссертации состоится « 20 » января 2010 г. в « 13 » часов на заседании диссертационного совета Д 737.011.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Российско-Таджикском (славянском) университете (734025, г. Душанбе, ул. Турсун-заде, 30). 00

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Российско-Таджикского (славянского) университета.

Автореферат разослан « 17 » декабря 2009 го.

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000624377

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук,
доцент

Сайдмамадов А.А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования Сопоставительно-типологическое исследование языков получило всемерную активизацию, привлекая по-прежнему, многочисленных исследователей.

Повышенное внимание лингвистов к сопоставительному анализу – двух и более языков объясняется жизненной востребованностью данной области науки, неотъемлемыми задачами, стоящими перед языкознанием.

Сопоставительное исследование таджикского и английского языков представляет в настоящее время особый интерес в плане раскрытия процессов и закономерностей, систематизации специфических явлений в рассматриваемых языках.

Сегодня сопоставительное изучение языков охватывает все их структурные уровни. Так, объектом специального изучения в сопоставительно-типологических исследованиях стал такой аспект, как структура и грамматическое оформление частей речи.

Несмотря на то, что категория наречий является традиционным объектом исследования и изучения во многих направлениях и рассматривается на материале различных языков, в грамматике многих языков наречие считается наиболее дискуссионной частью речи. Большинство исследователей таджикского и английского языков высказывается мнение, что наречия как часть речи не обладают строго определенными морфологическими признаками, функционально противоречивы и лексически неоднородны. Особенно это касается таджикского языка, в котором вопрос о категории наречия как об особом разряде слов продолжает вызывать среди исследователей не только разногласия, но и противоречия. Анализ теоретического и практического материала показал, что, несмотря на наличие ряда работ по исследуемой части речи в языковом составе сопоставляемых языков, проблема диалектического ее своеобразия, функционирования требует более глубокого и детального (изучения) исследования, изучения, анализа.

Выбор темы исследования определяется возрастающим интересом к вопросам функциональной лексикологии, когнитивной семантики частеречных единиц.

Отсюда исходит актуальность комплексного монографического сопоставительно-типологического исследования проблемы наречий в таджикском и английском языках. В связи с этим было бы целесообразно, опираясь на выявление сходств и различий сопоставительных языков, разработать единую концепцию по данной грамматической категории.

Таким образом, в качестве **объекта исследования** в реферируемой диссертационной работе избрана наиболее актуальная проблема современного языкознания – установление морфологических, структурных, синтаксических и функциональных особенностей наречий как особой части речи в сопоставляемых языках.

Целью исследования является установление закономерностей категории наречия путем сопоставительно-типологического анализа ее семантических, структурно-морфологических и функциональных характеристик в

таджикском и английском языках.

Цель исследования определила решение следующих задач:

- дать анализ различных подходов к выделению класса наречий в частеречной системе, систематизировать критерии идентификации категории наречий, предложенные различными авторами, выявить проблемы, требующие дальнейшего изучения;
- охарактеризовать межязыковую общность исследуемой части речи (частеречной единицы);
- дать морфологическую характеристику наречий сопоставляемых языков; выявить морфологические разряды наречной лексики;
- подвергнуть детальному исследованию семантические и синтаксические функции наречий таджикского и английского языков;
- охарактеризовать структурно-словообразовательный состав наречной лексики сопоставляемых языков;
- рассмотреть вопрос перехода наречных единиц в другие грамматические категории.

Объектом диссертационного исследования является сопоставительное исследование категории наречия как части речи в двух разносистемных языках – таджикском и английском с частичным привлечением русского языка.

Рабочая гипотеза исследования основана на том, что всестороннее исследование частеречных лингвистических единиц сравниваемых языков будет глубоко раскрыто в том случае, если изучение их будет осуществляться на основе учета всей совокупности характерных черт как единиц языка: их обобщенное значение, морфологические свойства и характер синтаксического употребления. Другими словами, целостный анализ семантики, системы морфологических норм и характера синтаксических функций в предложении гарантирует выделение действительно существующих структурно-семантических разрядов слов, правильное отнесение каждого из них к определенной части речи.

Достоверность полученных результатов изыскания обеспечивается научной базой, методологией и методикой исследования, соответствием полученных результатов теоретической концепции работы, решением поставленных задач и постановкой новых проблем.

Методологической базой работы послужили основные положения теории частей речи как предмета исследования в современной лингвистике, фундаментальных исследованиях, трудах в области теории языкознания в целом, англистики, иранистики, славистики, представленные в работах В.В.Виноградова, А.И.Смирницкого, Л.С.Бархударова, Ю.С. Степанова, В.С.Расторгуевой, И.Исмаилова и других авторов.

Материалом для исследования послужили лексические единицы (наречия), полученные методом сплошной выборки из современных английских, таджикских, американских двуязычных и толковых словарей, художественной литературы, учебников, учебных пособий, лексикографических источников. Проверка языковой реальности осуществлялась селекцией примеров из художественной литературы американских, таджикских и англий-

КАЗАНСКОГО ГОС. УНИВЕРСИТЕТА

ских авторов, преимущественно XX столетия.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые осуществлен комплексный лексико-грамматический, морфологический, семантический и синтаксический анализ наречия в рассматриваемых языках в сопоставительном аспекте, представлена характеристика наречия как части речи в плане его внутриязыковой и межъязыковой картины, определены особенности функционирования, развития, пополнения наречий в каждом из сопоставляемых языков. Научная новизна работы определяется также новым подходом к изучению класса наречных слов, сущность которого состоит в том, что наречие описывается с позиции его структурирования, пополнения, расширения.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что решение поставленных в ней проблем позволит глубже осмыслить типологическую специфику таджикского и английского наречия в отдельности и внести определенный вклад в общую теорию этого явления. Предложенное теоретическое описание может быть использовано при концептуальном анализе других знаменательных частеречных единиц как в английском и таджикском, так и в других языках. Теоретическая значимость диссертационного исследования состоит также в дальнейшей разработке общей теории и методики сопоставительно-типологического изучения таджикского и английского языков. Значимость исследования заключается также в углублении нашего представления о системном характере языка в целом и о системности лексического уровня, в особенности об органической связи лексических и грамматических явлений.

Результаты исследования позволяют внести определенный вклад в решение проблем лингвистической семантики и функционирования частеречных единиц языка.

Практическая ценность данного исследования заключается в возможности использования его материалов, теоретических положений и результатов при проведении научных изысканий в области общего и сравнительно-типологического языкознания, при составлении двуязычных словарей, разговорников. Материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания общего и теоретического курсов по таджикскому и английскому языкам, в вузовских спецкурсах по рассматриваемым языкам, спецсеминарах по сопоставительной лексикологии, грамматике таджикского и английского языков. Исследование представляет интерес также для теории и практики перевода.

На защиту выносятся следующие положения, отражающие научную новизну и отличительные особенности диссертации:

1. Как в таджикском языке, так и в английском наречие выделяется как самостоятельная часть речи. Однако класс наречий как особая категория в сопоставляемых языках не определен его лексические границы размыты, функциональный аспект неоднороден, что в целом обуславливает различные направления и подходы к установлению категориальных лексико-грамматических классификационных признаков наречий в лингвистических исследованиях.

2. В семантико-синтаксическом отношении наречия в таджикском и английском языках характеризуются двумя основными группами – определительными и обстоятельственными, каждая из которых, в то же время, распадается на более мелкие подгруппы: *предметно-обстоятельные*, образованные от имен существительных; *качественные*, образованные от имен прилагательных; *количественные*, образованные от имен числительных; *обстоятельственные*, образованные от местоимений; *процессуальные*, образованные от глагольных форм.

3. Формы степеней сравнения в обоих языках полностью переносятся из системы прилагательных в наречия.

4. Подводимые под категорию наречий слова образуются от различных частей речи, вследствие чего они сохраняют следы от тех разрядов слов, от которых они произошли. В структурном отношении таджикские и английские наречия находятся в отношениях частичной аналогии и эквивалентности.

5. Наречия в сопоставляемых языках соотносятся с другими частями речи, при этом взаимосвязь с соотносительными словами реализуются в плане семантики, через систему семантических признаков. В этом отношении наречия коррелируются с прилагательными, объединяются с местоимениями и другими разрядами слов. Переход других частей в наречия осуществляется путем адвербиализации, суффиксальным способом, путем основосложения, удвоения одних и тех же основ или разных основ.

6. В сопоставляемых языках с морфологической точки зрения наречия можно разделить на первичные и вторичные. Первичные наречия не поддаются морфологическому членению. Среди вторичных наречий различаются способы образования, в которых продуктивно используются различные типы аффиксации. В силу типологических особенностей продуктивным в образовании наречий в обоих языках является безаффиксальное образование. Префиксальный тип более продуктивен в таджикском языке. Становление суффикса –*ly* как основного способа аффиксального образования в английском языке свидетельствует о большей систематизации и спецификации типа словообразования в данном языке. Сопоставляемые языки различаются разной ориентацией на использование способов образования наречий в обоих языках. В структурном отношении таджикские и английские наречия находятся в отношениях частичной аналогии и эквивалентности.

7. Место наречия в структуре предложения в сопоставляемых языках прежде всего находится в прямой зависимости от направления подчинения в словосочетаниях с зависимыми наречиями, т.е. от линейной зависимости наречных слов в структуре словосочетания. Для таджикского языка независимо от семантических различий и соотношения с разными по лексико-грамматическим особенностям разрядами слов характерно только левостороннее подчинение наречных слов, английский язык различает типы линейной направленности подчинения в зависимости от семантики и лексико-грамматических разрядов слов и в целом может допускать также правостороннюю линейную связь.

В целом общим для наречия в сопоставляемых языках являются три

позиции: а) начало предложения, б) середина предложения перед основным глаголом и в) середине предложения перед прилагательным, наречием, числительным. Английский язык допускает также позицию в конце предложения. Когда имеется несколько наречий, в английском языке каждое из наречий может занимать одну из этих четырех позиций, в таджикском только три.

Аппробация работы осуществлялась на различных этапах её выполнения. Основные положения диссертации нашли отражения в 10 публикациях и были представлены на научных и научно-методических конференциях профессорско – преподавательского состава Российско-Таджикского (славянского) университета (2006-2007, 2008-2009), а также на республиканских и международных конференциях, посвященных актуальным проблемам филологии и преподавания иностранных языков в Таджикском Государственном Национальном университете и Российско-Таджикском (славянском) университете. (2007.2008.2009).

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на расширенном заседании кафедры английского языка и типологического языкознания, филологического факультета Российско-Таджикского (славянского) университета (протокол № 5 от 29 января 2009г.)

Структура диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, обзора литературы, трех глав, заключения, списка литературы. Общий объем диссертационного исследования составляет 164 страницу.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновываются выбор темы, ее актуальность, определяются предмет, объект, цель, задачи и методы исследования, выдвигается рабочая гипотеза, формулируются научная новизна, теоретическая и практическая значимость данной работы, а также положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** «Теоретические предпосылки исследования проблемы наречия в современном языкознании» рассматриваются общие и частные вопросы частей речи, трактуется природа наречий в рассматриваемых языках, основные условия и факторы, позволяющие обособить наречие от других частей речи. Сложность и противоречивость мнений, суждений по этому вопросу побудили определить в своей позиции относительно места слова в предложении, т.е. позиция слова определяет его морфологическую соотнесенность и помогает раскрыть парадигму, свойственную определенной части речи, явления полифункциональности словарной единицы, частей речи и места наречия в их ряду.

В современной лингвистике при описании наречий как части речи наблюдается несколько подходов, которые охватывают их структурно-морфологические, семантические, функциональные, прагматические и позиционные особенности в языке.

Наречие во всех языках относится к числу поздних частей речи, процесс формирования которых продолжается и по настоящее время. Вычле-

няемые в рамках данной категории слова сохраняют еще следы от тех частей речи, от которых они образовались. Именно этим вызвана их разновидность с различными лексико-семантическими оттенками и грамматическими функциями.

Сам факт обогащения наречий за счет других частей речи позволяет расширить диапазон сопоставляемых средств для установления сходств и различий в грамматическом строе таджикского и английского языков.

Характеризуя семантико-грамматические свойства наречий в сопоставляемых языках, следует, прежде всего указать на многоаспектность их семантико-грамматических особенностей в сопоставляемых языках. К наречиям в сопоставляемых языках обычно относят слова, которые обозначают признак и действия, состояния, качества или другие признаки. При этом под признаком подразумевается не только атрибутивно-адвербиальные отношения, но и свойственные наречиям обстоятельственные отношения времени, места и другие.

Морфологические свойства наречий в сопоставляемых языках идентичны. Наречия английского и таджикского языков проявляют общность по основным чертам грамматического своеобразия, которые заключаются в следующем: а) во-первых, основная часть наречных слов определяет глагол, только некоторые наречия могут сочетаться с другими частями речи; б) во-вторых, наречия являются неизменяемыми знаменательными словами (за исключением изменения по степеням сравнения, свойственного группе качественных наречий); в) обладают сложной системой лексических и словообразовательных соотношений с другими частями речи. По своей форме наречия соотносительны с существительными, прилагательными, числительными, местоимениями и глаголами; в особую группу входят древнейшие по образованию наречия, этимологически связанные с местоимениями; г) некоторым разрядам наречий свойственны степени сравнения; д) наречия употребляются преимущественно в функции обстоятельственных слов; е) важным признаком, характерным для большой группы наречий в английском языке, являются присущие только им суффиксы *-ly*, *-wise*, *-ward*, *-fold*, *-ways*, *-style*, *-fashion*.

Несмотря на свою общность, каждый категориальный признак наречий проявляет специфические особенности, как во внутриязыковом, так и межъязыковом соотношении. К примеру, неизменяемость как категориально-грамматический признак в сопоставляемых языках характеризует и слова других частей речи и не является абсолютным признаком только наречий в таджикском языке. В то же время неизменяемость наречий не может служить основным критерием выделения наречий как особой части речи, так как неизменяемыми в таджикском языке являются и другие части речи (например, имена прилагательные, существительные кроме образования формы числа и др.); логическая валентность наречий допускает их синтагматическую связь не только в пределах обстоятельственных отношений с глаголами (преимущественно), но и в атрибутивно-обстоятельственных отношениях с другими разрядами слов, что обусловлено отсутствием единого лексического значения у наречия как особой части речи. Одни из

них обозначают качества: *хуб хондан* - *study well*; другие – временные понятия: *ҳозир* - *now*; *дирӯз* - *yesterday*; третьи - пространственные понятия: *дур, наздик* - *has gone ahead*; четвертые – степень признака: *кам* – *little*; *бисёр* - *a lot of* - *много* и т.д. Указанные значения наречий есть и у других частей речи, но они не сконцентрированы в одной части речи, а разбросаны по многим разрядам слов, от которых образованы наречные слова.

Такое понимание наречий разделяется не всеми лингвистами. Различие между подобными словообразованиями – не морфологическое, а только синтаксическое. По убеждению А.И. Смирницкого, в грамматической оформленности первое место занимает сторона синтаксическая, морфологическая же стоит на втором месте. Причем, считает ученый, такое положение применимо даже к языкам со сложной морфологической системой типа русского.

В сопоставляемых языках большая часть наречий в семантическом и морфологическом отношении тесно связаны с прилагательными. Поэтому, чтобы раскрыть своеобразные особенности прилагательного и наречия необходимо разобратся во взаимоотношениях наречий и прилагательных, рассматривая их отличительные свойства. В первую очередь эти частеречные единицы разнятся семантически: наречие обозначает признак действия, а прилагательные – признак предмета. В морфологическом отношении между ними в таджикском и английском языках есть много общего. Наречия в этих языках смежаются с качественными прилагательными. Обе части речи в этих языках не имеют грамматических категорий и словоизменительных аффиксов. Наречия, как и прилагательные, лишены морфологических показателей подчиненности, и их синтаксические связи отражаются в примыкании к подчиняющему слову. В сопоставляемых языках многие прилагательные и наречия омонимичны и различаются выполняемой синтаксической функцией. Например: *хуб, тез, рост, дуруст* могут означать прилагательное (*кори хуб*) и наречие (*хуб кор кардан* – *работать хорошо*; *роҳи рост* – *прямая дорога*; *рост рафтан* – *идти прямо*) - в английском языке таких случаев еще больше.

Наречия *fast, long, far, low, little, much, straight, early, daily* и некоторые другие не отличаются по форме от соответствующих им прилагательных. Такие наречия можно отличить от прилагательных по выполняемой ими функции в предложении, имея в виду, что прилагательные определяют существительное, а наречия - глагол, прилагательное или другое наречие:

Прилагательное	Наречие
<i>Онҳо бо роҳи дур рафтанд.</i> <i>He returned from a long journey.</i>	<i>Хонаи рафикам дур аст.</i> <i>Will you stay there long?</i>
<i>Ранг нархи нафт дошт.</i>	<i>Тайёра хело нафт парвоз мекард.</i>
<i>The price is very low.</i>	<i>The plane flew very low.</i>

При этом некоторые слова, образуемые от существительных при помощи суффиксов (к примеру *-ly* в английском и *-она* в таджикском), также сохраняют омонимичность форм, т.е. являются, и наречиями и прилагательными.

тельными, например: *friendly, brotherly* – бародарона, дӯстона, меҳрубонона и т.д.: He gave me a *friendly* smile. -He spoke very *friendly*. -Ў бо ҳама муносибати меҳрубонона дошт. - Ў меҳрубонона гап мезад.

Основным грамматическим показателем наречия в сопоставляемых языках является то, что некоторые разряды наречий обладают степенями сравнения. Сопоставляемые языки совпадают в общем проявления данного признака, охватывая такие разряды, как наречия образа действия (тезтар - faster), меры и степени (бисёртар - more), времени (барвақттар - earlier), места (дуртар - farther).

В целом формально сходно также образование формы степеней сравнения сопоставляемых языков. В обоих языках степени сравнения образуются от тех наречий, которые допускают это по значению. Для образования степеней сравнения применяются те же три способа, что и при прилагательных – суффиксация, супплетивность и аналитические формы.

В английском языке суффиксальным способом образуются наречия односложные и двусложные по структуре. При этом суффикс *-er* употребляется для образования сравнительной степени, *-est* – превосходной степени: *fast – faster – fastest*. В таджикском языке сравнительная степень образуется при помощи суффикса *-тар*.

Наречия *well, badly, much, little* и др. образуют степени сравнения путем супплетивности, при которой на стыке корня и суффикса происходят некоторые чередования звуков: *well – better – best, badly – worse – worst, much – more – most, little – less – least* и др.

Аналитические формы являются основным способом образования степеней сравнения в сопоставляемых языках. В таджикском языке при этом превосходная степень выражается только аналитическим способом с помощью сочетания «аз ҳама» (букв. «из всех») с наречием. Наречие может принимать суффикс *-тар* или нет: *аз ҳама неш (аз ҳама нештар)*.

В английском языке наречия, оканчивающиеся на *-ly*, образуют степени сравнения в основном путём прибавления слов *more* в сравнительной степени и *most* в превосходной степени: *distinctly – more distinctly – most distinctly*.

Таким образом, для образования степени сравнения наречий применяются те же три способа, что и для прилагательных, суффиксация, супплетивность и аналитические формы. Однако в отличие от прилагательных наречия, которые употреблялись бы во всех трех степенях, несколько ограничены. В сопоставляемых языках господствующим является аналитический способ.

Категориальным признаком наречий являются также невозможность сочетания с предлогами, а в таджикском языке – также с послелогами. Допустимость сочетания некоторых наречий места и времени с первичными предлогами *аз, ба, дар, то* в таджикском языке связано с субстантивацией отсубстантивных наречий: *аз дируз то имрӯз; аз боло бароед*.

Функциональный аспект характеристики наречий в сопоставляемых языках обычно охватывает классификацию по выполняемым синтаксическим функциям. Наречия могут функционировать в качестве модифици-

рующего члена предложения, при котором модифицируют содержание членов предложения. Наречия используются также как средство связи элементов предложения.

Синтаксический подход охватывает также такой аспект характеристики наречий, как позиционное варьирование наречий в структуре предложения. Наречия в таджикском и английском языках не имеют строгого положения в структуре предложения, на проявление которого оказывают влияние несколько факторов: лексическая семантика наречия, семантико-синтаксическая функция наречий в структуре предложения и др. Среди синтаксических критериев отнесения слова к определённой части речи ведущим является также способность слова определяться словами других частей речи: для существительных – способность определяться прилагательными, некоторыми группами местоимений и др.; для глаголов – способность определяться наречиями.

Подводимые под эту категорию слова образуются от различных частей речи, вследствие чего они сохраняют следы тех разрядов слов, от которых образованы: *quick – quickly; slow – slowly; hour – hourly; day – daily; year – yearly – бадбахт – бадбахтона; рӯз – рӯзона; ҳафт – ҳафта; вақт – бевақт* и др.

Соотносительность наречий с другими частями речи указывает также на их взаимосвязь в системе значения и проявления определенных семантических признаков. Прежде всего это проявляется в объединении с прилагательными по признаку обозначения определительных отношений. С этим связана и частота корреляции наречий и прилагательных.

При характеристике наречий в семантическом аспекте в грамматиках сопоставляемых языков принято членение всего корпуса наречных слов на несколько семантических классов, которые основаны на выявлении семантико-синтаксических отношений между наречием и стержневым словом, к которому оно относится. Преобладающим при этом является учет соотношения наречий и глаголов-предикатов, в зависимости от которого выделяются наречия времени, места, образа действия, меры и степени, причины, сравнения и др. Традиционно при классификации наречий учитывается также противопоставление определительных и обстоятельственных наречий, что основывается на учете адвербиальной и глагольной семантики.

Изложенное в рассматриваемой части работы подтверждает мысль о том, что в исследуемых языках наречие вполне выделяется как самостоятельная часть речи.

Вторая глава диссертации «Разряды наречий и источники и способы их образования в таджикском и английском языках» посвящена исследованию наречия с точки зрения проявления классификационных признаков по структуре, семантике и словообразованию.

Наречие современного таджикского и английского языков как самостоятельная часть речи формировалось постепенно на базе других знаменательных слов, прежде всего имен существительных и прилагательных. Соотносительность наречий с другими частями речи указывает на их происхождение и способ образования. Основным признаком наречий сопоставляемых языков является соотносительность и общность со всеми знаменательными частями речи: а)

с существительными: *бодикқат* (внимательно), *голибона* (победно), *хараки* (верхом на осле) – *hourly* (ежечасно), *weekly* (еженедельно), *monthly* (ежемесячно), *partly* (частично), *bodily* (лично) и др.; б) с прилагательными: *ростнокӣ* (прямо), *тез-тез* (быстро, почаще), *дилтурона* (уверенно) – *badly* (скверно, дурно), *quickly* (быстро, скоро, поспешно) и др. в) с числительными: *якчанд* (несколько), *дубора* (повторно), *сенафарӣ* (по трое) – *firstly* (во-первых), *secondly* (во-вторых), *thirdly* (в-третьих) и др. г) с местоимениями: *ҳамаарафа* (всесторонне), *ягон-ягон* (изредка), *чанд-чанд* (во много раз, несколько) – *then* (тогда), *here* (здесь), *there* (там), *somehow* (как-нибудь), *nowhere* (нигде); д) с глаголами: *торафт* (неуклонно), *умрбод* (навсегда), *рафта-рафта* (постепенно) – *inquiringly* (пытливо), *hesitatingly* (нерешительно), *imploringly* (умоляюще), *decidedly* (определённо, точно, бесспорно, несомненно, явно) и др.

Тесная грамматическая связь наречий с другими частями речи обуславливает различие четырех лексико-морфологических разрядов наречий: 1) наречия, образованные от существительных; 2) наречия, образованные от прилагательных; 3) наречия, образованные от числительных; 4) наречия, образованные от глаголов.

Рассматривая главные факторы, способствующие обособлению наречия от других частей речи, все наречия в сопоставляемых языках следует подразделять на две группы: а) исконные наречия – слова древнего происхождения: *боз, зуд, ҳамеша, ди, пор, зуд, кай куҷо, порина* – *soon, there, then, whi, fast, often* и др.; б) наречия, морфологический состав которых чётко определяется: 1) наречия, образованные путём аффиксации, словосложения, повторения слов (редупликации) – типа *гоҳ-гоҳ* (иногда), *тез-тез* (почаще), *нохост* (внезапно), *ноилоҷ* (неизбежно), *чо-чо* (кое-где, местами) и др.; 2) слова, перешедшие в наречия в результате переразложения (*имрӯз, имсол, дина, дирӯз, порина* где *им, ди, пор* < др.- перс указат. местоимения), 3) адвербиализованные слова: *неш* (вперед), *қафо* (назад), *боло* (верх), *поён* (вниз), *дарун* (внутри) и др., они перешли в наречия без изменения формы, но постепенно приобрели морфологические свойства наречий (степени сравнения): *нештар* (раньше), *қафотар, ақибтар* (заднее), *болотар* (выше) – *long* – длинный, долгий, долго; *loud* – громкий, громко; *near* – близкий, близко и др.

Основным источником пополнения наречий был и остается словарный фонд сопоставляемых языков, где на базе именных частей речи и глагольных основ образуются наречия.

Предметно-обстоятельственные наречия выделяются как особая группа на основе соотнесенности по словообразовательному типу к именам существительным и мотивированы ими.

Данный разряд наречий особенно продуктивен в таджикском языке.

Некоторые исследователи отрицают факт перехода таких слов, как *рӯз* «днем», *шаб* «ночью», *беғоҳӣ* «вечером», *тобистон*, «летом», *тирамоҳ* «осенью», *зимистон* «зимой», *баҳор* «весной» и т.п. из разряда существительных в разряд наречий на том основании, что, по их мнению, они принимают форму числа, т.е. изменяются по числам даже тогда, когда выступают в

предложении в роли обстоятельства. Мы считаем конверсию в таджикском языке одним из основных способов словообразования, особенно наречий. При отнесении вообще слова к двум (или трем) частям речи одновременно основным является не этимологический подход, а его новые смысловые связи, приобретенные данным словом, которые в конечном счете формируют и его морфологическое строение.

В целом в системе наречий, образованных от существительных, в сопоставляемых языках выделяются следующие модели словообразования:

I. **Способ конверсии** или адвербиализация путем перехода других частей речи, в том числе и существительных, в наречия.

II. **Аффиксальный способ образования** наречий от существительных является продуктивным. В зависимости от способа аффиксации в сопоставляемых языках выделяются суффиксальный и префиксальный способы.

A. **R+suff** – суффиксальный способ, который в таджикском языке представлен в следующих моделях: 1). Модель **R+вор** – *мардвор* (мужественно), *охвор* (подобно лани); 2). Модель **R+осо** – *раъдосо*, *барқосо* (молниеносно), *нукраосо* (подобно серебру); 3). Модель **R+ноқӣ** – этот суффикс образует наречие действия: *қафоноқӣ* (пятясь назад), *пасноқӣ* (пятясь); 4). Модель **R+она (ёна)** – *шабона* (ночью), *рӯзона* (днем); 5). Модель **R+сон** – *атоласон* (подобно похлебке), *марворидсон* (подобно жемчугу); 6). Модель **R+акӣ** – *аснакӣ* (на коне), *дарунакӣ* (внутренне); 7). Модель **R+ваш** – *ятимваш* (сиротливо), *занбӯрваш* (по-пчелиному); 8). Модель **R+он** – *пагоҳон* (по утрам), *бахорон* (весной, по веснам); 10). Модель **R+ҳо** – *шабон* (по ночам), *рӯзон* (дни, днями). Суффиксы *-он* и *-ҳо* при образовании наречий функционально переосмысливаются и приобретают словообразовательную функцию.

Наречия, образованные от существительных, в английском языке количественно несколько ограничены. Способ суффиксального образования наречий от существительных в английском языке представлен в моделях: Модель **R+ly** – наиболее продуктивный и в определенной степени специализированный способ: *daily* – ежедневно, *weekly* – еженедельно, *partly* – частично; Модель **R+wise**: *clockwise* – по часовой стрелке; *lengthwise* – вдоль; Модель **R+ward(s)**: *backward(s)* – назад; *eastward(s)* – на восток; *westward(s)* – на запад и др.

Наиболее употребительными в таджикском языке являются следующие приставочные модели словообразования наречия (pN): 1) Модель **ба-N**: *базӯр* (еле-еле), *бамаврид* (кстати); 2) Модель **бар-N**: *бардурӯғ* (фальшиво, обманчиво), *барвақт* (рано); 3) Модель **бе-N**: *бевақт* (поздно), *беҳуда* (напрасно), *бефоида* (невыгодно); 4) Модель **бо-N**: *бодидқат* – (внимательно), *боэҳтиром*; 5) Модель **но-N**: *ночор* (невольнo), *ноилоҷ* (неизбежно), 6) Модель **дар-N**: *дарҳол* – сразу и др.

Префиксальный способ образования наречий от существительных в английском языке представлен в следующих моделях: 1) Модель **be+N**: *besides* (более того) и др.; 2) Модель **to+N** – *to-day*, *to-morrow* и др.

В кругу отсубстантивных наречий представлены также слова, образованные путем словосложения, которые рассматриваются самостоятельно.

Качественные наречия, образованные от имен прилагательных, относятся не только к глаголу, но и к прилагательному, другому наречию и к словам категории состояния. В сопоставляемых языках они выражают: а) качество действия, образ действия, если относятся к глаголу, и б) качество признака, если сочетаются с прилагательным, с другим наречием или со словами категории состояния: *very good, good enough, exceedingly clever, youthfully gay, very slowly, half asleep, fully aware* и т.д. – *хеле хуб, хеле до-нишманд, басо суст, аз хоб тамоман сер нашуда, батомом воқиф будан* и др.

По способу образования качественные наречия, словообразователь-но соотносимые с прилагательными, выявляют следующие особенности.

Прежде всего выделяются наречия, соотносимые с прилагательными посредством конверсии: *long* (длинный) – *long* (долго); *loud* (громкий) – *loud* (громко); *near* (близкий) – *near* (близко) – *mez* (быстрый) – *mez* (быстро), *naez* (хороший) – *naez* (хорошо), *bad* (плохой) – *bad* (плохо) и др.

Английский и таджикский языки существенно отличаются друг от друга в способе оформления структурно-грамматической организации подчинительной связи в словосочетании с наречиями и прилагательными. В таджикском языке различия между омонимичными прилагательными и наречиями проявляются прежде всего в способе выражения их подчинительной связи с определяемым словом. Прилагательное, выполняя функцию определения, связывается с определяемым существительным при помощи особого средства связи – изафета, следуя за ним в постпозиции, а при наличии нескольких прилагательных – определений создает так называемую изафетную цепь. Наречие по основному правилу линейной связи в таджикском языке – левостороннему подчинению – стоит перед глаголом-сказуемым, сочетаясь с ним посредством примыкания: *Ахмад хеши дури мост* ‘Ахмед – наш дальний родственник’ – *Ахмад аз мо дур зиндагӣ мекунад*.

В обоих языках проявляется изоморфизм в использовании порядка слов как одного из основных средств связи неизменяемых слов при примыкании. Однако во всех других проявлениях структурной организации подчинительной связи в адвербиально-глагольных и определительных субстантивных словосочетаниях сопоставляемые языки существенно отличаются. Субстантивные определительные словосочетания с прилагательными в качестве зависимого слова в таджикском языке обладают собственным способом подчинительной связи, который отличается от английского подобного словосочетания не только средством оформления (при помощи изафета), но и правосторонним (в отличие от английского левостороннего) порядком следования стержневого и зависимого слова. При общности в использовании порядка слов как средства оформления подчинительной связи в адвербиально-глагольном словосочетании английский и таджикские языки отличаются типологически общей линейной направленностью подчинения (правосторонней связью наречия – в английском языке, левосторонней – в таджикском).

В то же время следует отметить, что для таджикского языка способ связи омонимичных слов (наречий и прилагательных) резко противопоставляет названные два разряда слов.

Качественным наречиям присуще то же самое общее значение признака, что и прилагательным. Эти наречия, подобно прилагательным, выступают в синтаксической функции определения, связанного с определяемым словом атрибутивной связью; как и прилагательные, они могут предшествовать определяемому слову. Совпадая с прилагательным по корню, «качественные наречия» оказываются связанными с ними также и морфологически. Наличие у последних степеней сравнения тоже сближает их с прилагательными.

Важнейшим отличием данных слов является также то, что наречия, мотивированные качественными прилагательными, передают качество действия, прилагательные – качество предмета. *We have very little time.* - Мо хеле вақти кам дорем (У нас очень мало времени.). - *He reads very little.* - Ӯ хеле кам мехонад (Он очень мало читает.).

Большинство наречий в сопоставляемых языках образованы от прилагательных **аффиксальным способом**. При этом в сопоставляемых языках выделяются следующие средства их привентации.

1. **R+s** – суффиксальный способ, который охватывает ниже приведенные модели, в английском языке: 1) **Модель Adj+ly** - наиболее продуктивный способ образования наречий от прилагательных при помощи суффикса **-ly**: *firm* (твердый) – *firmly* (твердо); *evident* (очевидный) – *evidently* (очевидно) и др. В лингвистической литературе существует разноречивая интерпретация характера производных слов с суффиксом **-ly**, т.к. некоторые исследователи относят суффикс **-ly** в производных от него наречиях к словообразовательным, другие – к словоизменительным или к функциональным, третьи – к промежуточным между словообразовательными и функциональными и т.п. [Архипов 1984, 77]. 2) **Модель Adj + -ic (-ical)**: *comic* – *comically*, *melancholic* – *melancholically*, *economic* – *economically* и т.д.

Суффиксальные модели в таджикском языке представлены в большем количестве, чем в английском: 1) **Модель Adj + -она (-ёна)** – наиболее продуктивный способ образования наречий: а) от прилагательных: *муадабона*, *далерона*, *часуруна* или б) от прилагательного или самого наречия: *оромона*, *баодобона*, *бепарво* < *бепарвоёна* (*бепарвоёна рафтор кардан*).

Другие модели суффиксального образования наречий от прилагательных являются менее продуктивными

Префиксальный способ представлен в таджикском языке: 1) **Модель бе+Adj**: *бемалол* (беспрепятственно), *бемайлон* (нехотя), *бедарак* (пропадом) и др.; 2) **Модель но+Adj**: *ноҳақ* (несправедливо), *нодуруст* (неверно) и др.; 3) **Модель ба+Adj**: *башафт* (быстро; с силой) и др.

Тип морфологического строения качественных наречий при помощи определенного аффиксального способа в сопоставляемых языках приобретает черты инвариантной формы. В английском языке тип морфологического строения качественных наречий при помощи суффикса **-ly** отличается большой продуктивностью и приобретает черты универсального способа.

Некоторые черты специализации и универсализации определенных словообразовательных средств для образования наречий от прилагательных проявляются также в таджикском языке, в котором наиболее продуктивным становится суффиксальный способ *-она* (*-ёна*). С другой стороны, в таджикском языке наблюдается широкая синонимия в использовании аффиксальных средств (ср.: суффиксальные модели *Adj+вор*, *Adj+сон*, *Adj+осо*; префиксальные модели *бе+Adj*, *но+Adj* и др.).

Наречия, как и прилагательные, в сопоставляемых языках обладают тремя формами степеней сравнения: положительной, сравнительной и превосходной. Наречия положительной степени обозначают признак действия, состояния или признака совершенно безотносительно, наречия сравнительной и превосходной степени - признак путем установления соотношения между признаками действия, состояния и признака. В силу этого признак, обозначаемый наречиями сравнительной и превосходной степени, имеет относительное значение. Формы сравнительной степени наречий совпадают с формами сравнительной степени имен прилагательных. Степени сравнения в сопоставляемых языках имеют некоторые наречия образа действия, степени и частотности, а также некоторые другие разряды наречий.

Количественные наречия обозначают количество, меру или степень признака или состояния. Среди них особое место занимают числительные, которые образуют более или менее сформированную группу. По способу образования наречия, образованные от числительных, или в целом количественные наречия, подразделяются на те же структурные типы, что и отсубстантивные и адъективные наречия: 1) наречия, образованные способом адвербализации: *кам* – мало, *бисёр* – много (бисёртар), *not a bit* – нисколько, *few* – мало, *little* – мало, *much* – много, *a lot* – много; 2) аффиксальные наречия представлены в моделях: а) *R +e*: *бопе* (однажды), *қадре* (немного), *чанде* (несколько); *R+хо* борхо – неоднократно, *R+ тар*: *камтар* – меньше, *беиштар* – больше; *R+ин*: *чандин* – несколько и др.

Префиксальный способ представлен в малочисленных моделях: *p+R* - *беандоза* – безмерно, *беҳаҷм* - безразмерно и др.

Количественные наречия, образованные от числительных, в сопоставляемых языках немногочисленны. Эти наречия образуются при помощи суффиксальных моделей: а) *Quant. + ly*: *firstly* – во-первых, *secondly* – во-вторых, *thirdly* – в третьих и др.; б) *Quant. +ce*: *once* – однажды, *twice* – дважды и др.

Группа так называемых **местоименных наречий** так же как и местоимения, не называют признаки действия, а только указывают на них: *that* (тот), *this* (этот) – *then* (потом), *there* (там), *thence* (там-то), *thus* (эти) и др. С местоимениями данную группу наречий роднит общность корня. Внутри местоименной группы выделяются так называемые **союзные наречия**: *when* – *вақте ки*, *whenever* – *аз бозе ки*, *where* – *кучо*, *wherever* – *кучое ки*, *how* – *чи хеле ки*, *why* – *бо сабабе ки* и др. Среди наречий местоименного происхождения выделяются те же четыре словообразовательных типа: простые, производные (образованные способом аффиксации), сложные и составные или

наречия-словосочетания. В составе количественных наречий количественно преобладают наречия, образованные по структуре сложных слов.

Наречия глагольного образования в сопоставляемых языках представляют собой сравнительно немногочисленную группу. Они происходят, как правило, от различных глагольных форм, которые, переходя в наречия, теряют временные и залоговые значения. В таджикском языке среди глагольных наречий выявлены модели: 1) **V(present)+s - V(present)+o**: *бурро* (четко, ясно, чеканно), *гӯё* (говорящий четко, ясно), *шунаво* (слышно, звучно); 2) **дар+ V(presents)**: *дарраъ* (быстро, мигом), *дартоз* (поспешно, быстро, бегом).

В английском языке процессуальные наречия представлены суффиксальной моделью с суффиксом **-ly**: **V+ly** - *reluctantly* - нехотя, *jokingly/facetiously* - шутя, *seriously* - серьёзно, *silently* - молча, *immediately* - немедленно и др.

Сложные наречия образуются путем сложения двух и более основ. По признаку характера связи между основами при словосложении выделяются следующие типы сложных терминов: а) безаффиксальное сложение, б) аффиксальное сложение, в) лексикализация.

Безаффиксальное сложение: 1) **Модель N + N**: *halfway* – на полпути; *sideways* - в сторону, вкось, *aspcavor* - "верхом на лошади", *харсавор* - "верхом на осле"; 2) **Модель Adj + N**: *midway*- "по середине"; *straightway* - "прямо"; 3) **Модель Prop. + N**: - *somehow* – как-то, каким-то образом; *anyway*- как бы то ни было, во всяком случае, как попало"; 4) **Модель Adv + N**: *душаб* - "вчера ночью", *парерӯз*- "позавчера", *порсол*- "в прошлом году" и др. 5) **Модель Quant. + N**: *якзайл* - "однообразно, часто", *якпахлӯ*- "боком"; 6) **Модель N + Vf**: *умрбод* - "навсегда", *шӯхиомез*- "шутливо" и др.

Безаффиксальное сложение представлено также в различных моделях **редупликации (R+R = Adv)** – наиболее продуктивной в таджикском языке: 1) **Модель N + N**: *қатра-қатра*- "по-каплям", *гурӯҳ-гурӯҳ* - "по-группам" и др.; 2) **Модель Adj + Adj = Adv**: *тез-тез* - "быстро", "по чаше", *гарм-гарм* - "горячо, оживленно" ; 3) **Модель Quant + Quant**: *як-як/якта-якта* – (по одному), (подробно), *ду-ду// дута-дута* – (по два, попарно); 4) **Модель Prop. + Prop.**: *ягон-ягон*- (изредка), *чанд-чанд* – (во много раз, несколько), 5) **Модель V + V** - : *рафта-рафта* – (постепенно), *дуздида-дуздида*- (тайком); 6) **Модель Adv + Adv** : *бисёр-бисёр*- (очень и очень, слишком много), *сонӣ-сонӣ* – (позже):

Аффиксальное словосложение в сопоставляемых языках является одним из путей образования сложных наречий, который выражается в трех способах: 1) интерфиксальном, 2) сложно-суффиксальном и 3) интерфиксально-суффиксальном.

1) **Интерфиксальный способ (R + int + R = Adv)** в таджикском языке представлен только в моделях: а) **Модель N + o + N = Adv**: *сароно* (весь, с головы до ног), *сарозер* (наклонно); б) **Модель Adj + o + Adj**: *гармогарм* (в горячем виде), *хомохом* (в сыром виде), *фошофош* (откровенно) и др. в) **Мо-**

дель Adj + y + Adj: беқилуқол, беғуфтуғу (беспрекословно, безоговорочно, неукоснительно) и др.

Безинтерфиксальный сложносuffixальный способ: 1) Модель Adv+так + Adv+так: нармак-нармак/ нарм-нармак (мягко, плавно), кам-кам/ кам-камак (мало по малу и др.)

Смешанный синтаксико-морфологический способ образования наречий: а) Модель N + Adj // V (онв) + -она: дилпурона – уверенно, узрхоҳона – виновато; б) Модель Quant + N//Pron + -а: якбора (сразу) секаса (втроем); в) Модель суффиксы -й, -гй, -акй: себорй (по три раза), якборагй (внезапно); г) Модель Adv + pN: ғоҳ-ногоҳ, - (иногда), хоҳ-нохоҳ (волей-неволей).

Составные или наречия-словосочетания представляют собой сочетания служебных слов со словами различных знаменательных частей речи, объединенными единым значением.

К составным наречиям-словосочетаниям относятся: Quant + N: three times – се бор (трижды), forty times чил маротиба (сорок раз) и др.

В составе наречных выражений выделяются модели с предлогами:

1) Инвариантная модель prep+N: а) Модель for + N - for example – масалан; б) Модель in + N - in that case – дар ин сураат /агар ин таваър бошад – in sight (в поле зрения); в) Модель on + N - on the one (another) hand – аз як тараф /аз тарафи дигар; г) Модель at + N: at all (вовсе), at a time (одновременно); д) Модель by + N: by heart (наизусть), by day (днем); е) Модель after + N: after all (в конце концов), the day after (послезавтра); ж) Модель дар + N: дар зими индар айни замон/ дар айни ҳо (в то же время, наряду с этим); з) Модель аз + N: аз нав/ аз сари нав (заново) и др.

2) Инвариантная модель N+prep+N, образованная от сочетаний двух существительных, соотнесенных предлогами: а) N+то+N: сол то сол (из года в год), рӯз то рӯз (из дня в день) и др.; б) N+ба+N: рӯз ба рӯз (из дня в день), ҷо ба ҷо (сразу же, на месте); в) N+дар+: пай дар пай (непрерывно); г) Pron+аз+Pron: худ аз худ (сам по себе, само собой) и др.

Союзно - интерфиксальный способ в сопоставляемых языках представлен в нижеприведенных моделях: а) Adv + and + Adv: up and down (взад и вперед), to and fro (туда и обратно); б) Adv +y+ Adv бечуну чаро (безоговорочно); беқилу қол (беспрекословно) и др.

Интерфиксально-суффиксальный способ а) N+y+Adj+вор: мӯру ма-лахвор (множественно); а) N+y+Adj+она: хушу хурсандона (радостно) и др.

Изафетный способ: N+и+Adj - рӯзи дароз (весь день), вақти саҳар (утром), саҳари офтобй (солнечным утром) и др.

Изафетно-суффиксальный способ: а) N+и+Adj+вор: аскари сурхвор- "по-красноармейски", барги бедвор - барги бедвор ларзидан (сильно дрожать); б) N+и+Adj//N+ он: айёми баҳорон (весной) и др.

Наречия или послелоги наподобие in, out, away, off, over, down, up в английском языке образуют наречные выражения с глаголами, представляя собой лексическое единство как составной глагол. Наиболее упот-

ребительные модели наречных выражений подобного типа в английском языке следующие: 1) *Модель prep N* - модель организуется из предлога и других частей речи: 1) *Модель at N: at N: at the beginning (of)* (в начале чего-то); 2) *Модель at Adj/Adv: at first* (сперва), *at last* (наконец); 3) *Мо-дель at Pron: at all* (вовсе, совсем); *at that* (притом, к тому же) и др.

4) *Модель after N: the day after tomorrow* (послезавтра), *at all events* (во всяком случае); 5) *Модель after Adj: long after* (спустя долгое время), *not long after* (немного спустя); 6) *Модель after Pron: after all* (в конце концов); 7) *Модель after Quant: at once* (сразу); 8) *Модель above Pron: above all* (главным образом) и др. Всего в английском языке представлено восемнадцать моделей.

2. *Модель V+Adv* образует сочетания из глагола и наречия, которые указывают на различные локальные отношения: 1) *Модель V+in: to drag in* (втащить), *to drive in* (въезжать); 2) *Модель V+out* - глагол + наречие *out* выражает направление действия вон, наружу: *to fly out* (вылетать), *squeeze out* (выдавливать); 3) *Модель V+ away* - выражает удаление: *to run away* (убегать), *to call away* (отзывать); 4) *Модель V+ off* - выражает: а) отделение части от целого: *to bite off* (откусить); б) удаление (так же, как наречие *away*): *to cast off* (отбрасывать), *to sail off* (отплывать); 5) *Модель V+ over* - выражает переход или перенос с одной стороны на другую: *to climb over* (перелезть), *to hand over* (передать); 6) *Модель V+ down* - выражает направление действия вниз: *to jump down* (спрыгнуть), *to throw down* (сбрасывать); 7) *Модель V+ up* - выражает направление действия вверх: *to come up* (подниматься), *to crop up* (возникать); 8) *Модель V+ off* - выражает законченность действия: *to buy off* (скупить, все, полностью), *to drink off* (выпить до дна); 9) *Модель V + out* - выражает законченность действия: *to hear out* (выслушать до конца); *to think out* (продумать до конца), *to sell out* (распродать) и др. В таджикском языке выявляются соответствия, исходящие из способа реализации семантики глагольного сочетания в таджикском языке, исходя из которой она может реализоваться или в самостоятельном глаголе (когда глагол употребляется в абсолютном значении без валентных распространителей), или в валентных распространителях глагола: *to hand over* — *додан-давать*, *to come over* — *аз болои чизе гузаштан* (перешагнуть), *to rise up* — *бархестан*, *аз ҷой хестан*, *to throw over* (*аз болои чизе нармофта фирустодан*), *the handle of the kettle came away* (*нӯғчаи ҷойник шикаст*), *my friend has gone away* (*рафиқам рафт*) (мой друг уехал); *to cast off* (*аз ҷое нармофтан*), *to spring up* (*бархаста гаштан*), *to start up* (*бархестан*) и др.

Третья глава диссертации «Семантическая и синтаксическая характеристика наречий в таджикском и английском языках» состоит из нескольких разделов, в целом содержащих информацию, полученную в результате исследования семантико-синтаксических функций наречия в сравниваемых языках.

В сопоставляемых языках нет единого мнения о принципах выделения наречий в особую часть речи, и отграничение их от других частей речи в таджикском языке является более сложным в связи с тем, что неизменяемость наречий не может служить для этого основным критерием, так как неизменяемыми в таджикском языке являются и другие части речи (например, имя прилагательное). Это ещё более усложняется тем, что по семантике наречия и прилагательные очень близки.

В плане морфологическом наречие в сопоставляемых языках четко не отделяется от других разрядов слов, и только в плане синтаксическом оно получает свою грамматическую характеристику. Именно поэтому некоторые лингвисты склонны не выделять наречия в качестве самостоятельной части речи. Действительно, как в таджикском, так и в английском языках нет твердо сложившихся морфологических признаков наречия как части речи. Это объясняется прежде всего тем, что наречия как категория позднего явления соотносятся с именами прилагательными, существительными, местоимениями и глаголами, от которых они образованы и за счет которых пополняются и в настоящее время.

Семантическая и синтаксическая характеристики слов являются основным классификационным подходом в понимании частей речи. Семантико-синтаксический фактор особенно большую роль играет в языках со слабо развитой морфологией. Особенно это касается сопоставляемых нами языков, в которых не представлены четко морфологические показатели как знаменательных, так и незнаменательных частей речи.

Значение и синтаксическая функция наречия состоит в том, что оно дает объективную характеристику действия, свойства, признака или указывает на обстоятельства, при которых совершается действие, и относится к одному из членов предложения.

Необходимо указать на недостаточную изученность семантической структуры наречных слов. Отсюда возникли и бытуют споры по вопросам, связанным с количественными, вопросительными, неопределенными и другими разрядами наречий. В понимании проблем семантической структуры наречий отрицательно сказывается также отсутствие фундаментальных исследований обобщающего характера. Поэтому в большинстве грамматик английского и таджикского языков наречие трактуется расплывчато.

В сопоставляемых языках семантическая классификация очень разветвлена. Однако, несмотря на большое разнообразие по значению, все наречия в сопоставляемых языках группируются вокруг двух основных типов - определительных и обстоятельственных. Определительные наречия обозначают качественные и количественные признаки действий, состояний, свойств, а обстоятельственные - временные, пространственные, причинные и целевые отношения к ним.

Как определительные, так и обстоятельственные наречия не едины в семантическом плане и, в свою очередь, распадаются на более мелкие группы.

Определительные наречия подразделяются на наречия образа и способа действия; наречия меры, степени, количества.

Качественные наречия (отвечают на вопрос *как?*) *fast* (быстро), *quickly* (быстро, скоро, поспешно), *rapidly* (быстро) - *tez* (быстро), *босуръат* (быстро, скоро, поспешно), (быстро), *сушт* (медленно) и др.

Количественные наречия обозначают: а) неопределенное количество *much* (много), *little* (немного, нечасто) *approximately, roughly* (приблизительно); *almost, nearly* (почти) и др. - *бисёр* (много), *кам* (немного, нечасто), *қадре* (приблизительно), *каме* (немало) и др.; б) определенное количество: *twice* (вдвое, дважды), *twofold* (дважды), *doubly* (дважды) - *дукарата* (вдвое, дважды), *дубора* (вдвое, дважды) и др.

Наречия меры и степени определяют глагол, прилагательное или наречие и обозначают степень, меру действия и признака. К ним относятся *very* (очень), *хеле*, *нихоят*; *hardly, scarcely* (едва), *базур*; *too* (слишком), *беҳад*; *much* (много, значительно), *бисёр*; *enough* (довольно),

Наречия образа действия - самая большая, разнообразная и продуктивная группа наречий в рассматриваемых языках: *quickly* (быстро), *slowly* (медленно), *quietly* (спокойно), *attentively* (внимательно) - *нағз, хуб* - хорошо; *бад* - плохо; *хурсандона* - радостно; *қахрамонона* - геройски, *дуруст* - верно др. Близкими по значению к наречиям образа действия являются наречия подобия или сравнительно-уподобительные наречия, поясняющие действия глагола в сравнении с делами, качествами кого-либо, подвигами и прочее

Далее выделяется промежуточная группа между качественными и обстоятельственными наречиями - это качественно-обстоятельные наречия, совмещающие в себе значение качественной характеристики действия с указанием на образ или способ его совершения (*нешаки, дастаки, дасти* - *aloud, swimming, manually* и др.). К ним относятся наречия сравнения и уподобления (*дӯстона, шоирона, мурдамонанд, тўтисор* - *friendly, fatherly, military*). Наречия подобия, близкие по значению к наречиям образа действия, поясняют действия глагола в сравнении с делами, качествами кого-либо и прочее;

Обстоятельные наречия включают подгруппы: а) **времени**: *now, then, to-day, when, soon, last, (this, next) year, late, afterwards, just, still, yet, after, before* - *имрӯз, дина, дирӯз, фардо, ҳозир, акнун, порсол, перорсол, тобистон, зимистон, баҳор, сонӣ, пагоҳ, шабона, ҳанӯз, ҳоло, баъд* и др.; б) **частотности, повторности действия**: *often, seldom, always, constantly, usually, sometimes, again, never* - *ҳамеша, ягон-ягон, вақт - барвақт, доим, доимо, сари вақт, баъзан, боз, гоҳ-гоҳ, гоҳе* и др.; в) **места и направления**: *there, where, home, thence, whence, upstairs, above, below* - *неш, кайҳо, қафо, ақиб, боло* и др.; г) **причины**: *why, accidentally, erroneously, accidentally, inadvertently, artlessly* - *масоддуфан, саҳван; якбора, ногаҳон, ноҳост, бегараз(она), ночор-вынужденно, поневоле*; д) **наречия цели**: *purposely, intentionally, deliberately, unexpectedly, accidentally, inadvertently* - *қасдан, барқасд*, и др.

Наиболее многочисленными в сопоставляемых языках не только среди обстоятельных, но и в кругу всех наречий таджикского и английского языков являются наречия, обозначающие временные и пространст-

венные отношения. Что же касается причинных, целевых отношений, то они еще не приобрели резких признаков самостоятельного разряда в системе наречий.

В сопоставляемых языках наблюдается субстантивация наречий. В этом случае наречия выступают в предложении как подлежащее и дополнение. В роли обстоятельств в сопоставляемых языках употребляются прилагательные и сочетания существительных с предлогами (реже – без предлогов). Так, функцию обстоятельства места выполняют слова, обозначающие место, помещение с предлогами *ба* или *дар* или без них: *дар хона будам* или *хона будам* (я был дома, в доме); функцию обстоятельства времени выполняют слова, обозначающие период, отрезок времени: *тобистон омадам, шаб меравам*; функцию обстоятельства образа действия выполняют имена качественные: *Ў хуб мехонад*; имена абстрактные с предлогами *бо, ба*: *ба зудӣ, ба наздикӣ* и др.

Работа завершается заключением, в котором приведены основные выводы по результатам исследования.

Подводя итог анализу и описанию наречий в двух неродственных языках можно с уверенностью сказать, что данная грамматическая категория в таджикском и английском языках правомерно выделяется как часть речи в составе знаменательных слов.

Основные черты грамматического своеобразия наречий заключаются в том, что они, во-первых, являются неизменяемыми знаменательными словами, обозначающими признак действия, качества или предмета; во-вторых, определяют глагол, образуя атрибутивные словосочетания; в-третьих, обладают сложной системой словообразовательных соотношений с именными частями речи и глаголами.

В таджикском и английском языках наречия смогли обособиться в отдельную часть речи только благодаря своим синтаксическим функциям, т.к. морфологический признак неизменяемости при наличии других неизменяемых частей речи не мог оказать решающего значения, как, например, в русском языке. Отличие же от служебных частей речи состоит в семантической однозначности наречий.

Основными признаками наречий таджикского языка являются соотносительность и общность со всеми знаменательными частями речи.

В предложении наречие является обстоятельством и сочетается в основном с глаголом, прилагательным или другим наречием.

В таджикском и английском языках наречие является одной из наименее устойчивых частеречных категорий. Это выражается в том, что наречия находятся в близкой взаимосвязи с прилагательными, существительными, местоимениями, глаголами и другими частями речи, от которых они образованы и за счет которых постоянно пополняются. Как в таджикском языке, так и в английском есть немало слов, которые могут быть и существительными, и прилагательными, и наречиями, вследствие чего их частеречную принадлежность хотя бы в одной из их форм трудно определить.

Наречие таджикского и английского языков как самостоятельная часть речи формировалось постепенно, на базе знаменательных слов, пре-

жде всего имен существительных и прилагательных. В пополнении разрядов наречий важную роль играет словообразование. В обоих языках (английском и таджикском) количество непроемных наречий невелико.

В кругу наречий в сопоставляемых языках выделяются следующие морфологические группы: наречия, образованные от имен существительных, прилагательных, числительных местоимений, а также от глагольных форм.

Переход слов других частей речи в наречия осуществляется путем адвербиализации, аффиксальным способом, путем основосложения, путем удвоения одних и тех же основ или разных основ.

По структурному составу английские наречия можно разделить на простые, сложные и составные. Суффиксальный способ является важным способом образования в сопоставляемых языках. В таджикском языке наречия образуются продуктивно и путем префиксации. Адвербиализация или безаффиксальный способ выступает одним из основных средств образования наречий в сопоставляемых языках.

По значению наречия сопоставляемых языков можно разделить на две большие группы: 1) наречия определительные и 2) наречия обстоятельственные.

При характеристике наречия как части речи необходимо руководствоваться семантическими, морфологическими и синтаксическими признаками. При этом должен учитываться тот факт, что наречие не обладает единым лексическим значением и лишено собственных форм изменения и словообразования, хотя в обособленном, застывшем виде в нем выступают многочисленные аффиксы именных и глагольных частей речи. Поэтому необходимо обращать особое внимание на синтаксическую роль наречий.

Место наречия в структуре предложения в сопоставляемых языках, прежде всего, находится в прямой зависимости от направления подчинения в словосочетаниях с зависимыми наречиями, т.е. от линейной зависимости наречных слов в структуре словосочетания. Для таджикского языка независимо от семантических различий и соотношения с разными по лексико-грамматическим особенностям разрядов слов характерно только левостороннее подчинение наречных слов, в то время как английский язык различает типы линейной направленности подчинения в зависимости от семантики и лексико-грамматических разрядов слов и в целом может допускать также правостороннюю линейную связь. В английском языке наречия и наречные обороты занимают в предложении разное место в зависимости от того, в какие лексико-семантические группировки они входят.

Сопоставляемые языки проявляют полное сходство при употреблении наречия в препозиции к стержневому слову, при котором выделяются следующие основные занимаемые им позиции: 1) перед субъектно-предикатной группой; 2) между субъектом и предикатом; 3) между объектом и предикатом. Следует отметить, что препозиция наречных слов является основным свойством таджикского языка, что типологически отличает его от английского. В английском языке допускается постпозиция по отношению к предикату, что делает возможным употребление наречия в ко-

нечной позиции в предложении и между предикатом (глаголом) и дополнением, находящимся в конце предложения: *He reads very much. She sleeps very little. I shall be there too. I have not seen him either.*

Воздействие особенностей семантики наречий или индивидуальные особенности их семантики проявляются в том, что в английском языке - *always, often, ever, never, just, already, yet, usually, still, soon, once* и другие ставятся перед глаголом: *He always comes early. He often goes there.* Однако эти наречия ставятся после глагола *to be*: *He is always here at five o'clock.*

В обоих сопоставляемых языках наречия, выполняющие функцию детерминанта и относящиеся к предложению в целом, могут стоять в начале, а в английском и в конце предложения. Наречия-детерминанты выполняют препозитивную функцию, с чем и связана их позиция в начале предложения.

По теме диссертации опубликованы следующие статьи:

1. История развития наречий в таджикском языке // Зинаҳои хирад. Душанбе. 2006. № 3(4). С. 5-8.
2. Синтаксические функции наречия в английском, таджикском и русском языках // Вестник университета (РТСУ). Душанбе. 2008. №2 (20). С. 188-192.
3. О морфологической характеристике наречия в русском, английском и таджикском языках // Актуальные проблемы сопоставительной типологии, теории и практики перевода. Душанбе: ТГНУ, 2007. С. 21-27.
4. Сопоставительный анализ глагольных наречий в английском и таджикском языках // Сопоставительный анализ как метод изучения и преподавания иностранных языков. Душанбе: РТСУ, 2007. С. 29-31.
5. Происхождение и способы образования наречий в русском и английском языках. // Актуальные вопросы филологии. Душанбе: РТСУ, 2007. С. 85-89.
6. Качественные наречия, образованные от имен прилагательных в английском, таджикском и русском языках. // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Отд. общественных наук. 2008. №2. С. 91-96.
7. Наречия эпистемической модальности в английском языке. // Вестник ТГНУ. Душанбе. 2008. №1 (43). С. 44-48.
8. Обстоятельственные наречия, образованные от местоимений в таджикском и английском языках. // Материалы международной научно-практической конференции «Рудаки и становление таджикского литературного языка», посвященной 1150-летию Рудаки и Году таджикского языка (15-16 мая 2008 г.). Душанбе. 2008. С. 263-267.
9. Разряды наречий по значению в английском и таджикском языках. // Материалы межвузовской конференции «Иностранные языки в современном мире». Душанбе. 2009. С. 69-73.
10. Степени сравнения наречия в таджикском и английском языках // Ученые записки (гуманитарные науки). Худжанд. 2009. №1 (17). С. 85-91.

Сдано в набор 15.12.2009. Подписано в печать 16.12.2009.

Зак. № 068 Объем 1,5 п.л. Тираж 100 экз.

Отпечатано в типографии РТСУ.

734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе,

ул. Мирзо Турсун-заде, 30

12

12